

*classic* CHANDOS

# IRELAND

## A DOWNLAND SUITE

ORCHESTRAL POEM • CONCERTINO PASTORALE  
TWO SYMPHONIC STUDIES



City of London Sinfonia

Richard Hickox





Greg Barrett

**Richard Hickox**  
(1948 – 2008)

## **John Ireland** (1879–1962)

**A Downland Suite** (1932) 18:19

for Brass Band

Arranged for string orchestra by John Ireland and  
Geoffrey Bush (1920–1998)

- |                            |                                 |      |
|----------------------------|---------------------------------|------|
| <input type="checkbox"/> 1 | I Prelude. Allegro energico     | 4:16 |
| <input type="checkbox"/> 2 | II Elegy. Lento espressivo      | 6:00 |
| <input type="checkbox"/> 3 | III Minuet. Allegretto grazioso | 4:17 |
| <input type="checkbox"/> 4 | IV Rondo. Poco allegro          | 3:31 |

*premiere recording*

- |                            |   |
|----------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> 5 | <b>Orchestral Poem</b> (1903–04) <span style="float: right;">13:28</span> |
|                            | in A minor • in a-Moll • en la mineur                                     |
|                            | Andante – Andante molto moderato – Allegro giusto                         |

<b>Concertino Pastorale</b> (1939)		19:53
for Strings		
[6] I Eclogue. Sostenuto		9:15
[7] II Threnody. Lento espressivo		6:02
[8] III Toccata. Allegro molto ma non troppo presto		4:26
<b>Two Symphonic Studies</b> (1946 – 47)		11:38
Arranged by Geoffrey Bush		
[9] I Fugue. Pesante		6:31
[10] II Toccata. Lento		5:02
		<b>TT 63:50</b>

**City of London Sinfonia**  
**Richard Hickox**

## Ireland: Orchestral Works

### Introduction

John Ireland (1879–1962) came from a literary Manchester family and was born in Bowdon, Cheshire, which he described as 'a pleasant country place... south of Manchester'. His father, Alexander Ireland, who was sixty when John was born, was part-owner and editor of the *Manchester Examiner*, that city's second newspaper, and was a well-known literary figure on the Manchester scene. His second wife, John's mother, Annie Ireland, who was nearly thirty years her husband's junior, was a writer in her own right. The *Examiner* declined and during his childhood John experienced his domestic circumstances' gradually becoming more and more Spartan. The future composer was also bullied by his older brothers and sisters. His mother was frail with a heart condition and she died soon after John had entered the Royal College of Music, in London, at the age of thirteen. The following year his father followed her and the young John was an orphan at fourteen.

Thus Ireland came from a literary background, but as the youngest son of a large family of declining fortunes, he had to make his own way. Although Ireland himself could

be self-deprecating about his achievement he must have been a brilliant pupil, for he was accepted for the Royal College of Music at an early age, with the piano as principal study, becoming a Fellow of the Royal College of Organists at just sixteen. In 1897 he was awarded a scholarship to study composition with Stanford, with whom he would remain for four years. As a young man Ireland wrote a variety of works, but he said that he discarded or destroyed everything he had written before the age of twenty-seven, on the grounds that

not till then did I feel I had even partially mastered my problems or formed any individual style.

He had some successes with chamber works and piano music, but it was not until he produced his Violin Sonata No. 2, in 1917, that he suddenly found himself famous overnight.

### Orchestral Poem

Before he died Ireland had been persuaded to resurrect his Sextet for clarinet, horn, and string quartet, written while he was a student of Stanford, and its success underlined how, with the changed perspective of over half a century, Ireland certainly thought his

early works worthy of exploration. Ireland had already acknowledged this when, in 1944, he took his early Symphonic Prelude *Tritons*, composed in 1899, as the basis of his *Maritime Overture* for military band. His next orchestral work, the *Orchestral Poem* in A minor, dated 26 February 1904, certainly leaves us in no doubt as to the command that Ireland, at twenty-four, had gained of the orchestra. Although, as he filters the procedures of Brahms through the personality of his teacher, Stanford, there are only passing portents of his future orchestral works, this is still a composer intent on saying big things in his music. The work would seem never to have been performed until the present score came to light.

#### A Downland Suite

*A Downland Suite* was written as a brass band piece for the National Brass Band Championships of Great Britain in 1932, and, as the test piece, it was performed repeatedly at that year's festival, at Crystal Palace, on 1 October. Later Ireland arranged the middle two movements for string orchestra, reversing their order and observing that they were much more effective on strings. In making this arrangement Ireland shortened the Minuet, but he extended the Elegy, writing a new

introductory passage. Ireland's pupil Geoffrey Bush, who was commissioned in 1978 by the John Ireland Trust, and made a version of the whole suite for string orchestra (recorded here), remarked that he had

followed the composer's example in re-conceiving the music as a composition for string orchestra rather than making a literal re-arrangement of the brass band version.

#### Concertino Pastorale

Immediately before the Second World War, the Boyd Neel String Orchestra enjoyed a big reputation, having presented Britten's Variations on a Theme of Frank Bridge at the Salzburg Festival in 1937, and it was that orchestra which commissioned and gave the first performance of Ireland's three-movement *Concertino Pastorale*, at Canterbury, some ten weeks before the outbreak of war. It was soon performed by string orchestras in the UK and broadcast some twenty times by the BBC.

In later years Ireland tended to make quite a fuss when writing an extended work, often complaining as to the difficulties. It is hard to decide whether this kind of depressive activity was but a safety valve or whether he meant it. In April 1939 we find him writing to his confidant the Reverend Kenneth Thompson:

I am having a hellish time trying to concoct a suite for string orchestra, with no ideas at all... I do not see how anyone with any sensibility can compose music in the present world-atmosphere...

This is surely a work of its time. The opening Eclogue is preceded by a darkening slow introduction, perhaps presaging the approaching storm clouds, and one can imagine the composer, in the expressive Threnody, anxiously watching the familiar summer landscape of Sussex and Kent.

#### Two Symphonic Studies

The Two Symphonic Studies contain the music that Ireland had written for the film *The Overlanders* but that was not incorporated into the concert suites which Muir Mathieson and, later, Sir Charles Mackerras extracted from the film score. The composer Geoffrey Bush, who arranged these two extended movements, remarked that they should be regarded as 'concert music complete and self-sufficient in its own right' and felt that they were a worthy successor to Ireland's previous orchestral tone poem *Mai-Dun*, written twenty-five years earlier.

The film *The Overlanders* very much continued the tradition of the wartime Crown Film Unit, itself evolved from the pre-war GPO

film unit and its pioneering team of Grierson and Cavalcanti. Written for what is almost a dramatised documentary, with comparatively small development of character and the use of a narrator, the music made a significant contribution to the pacing of the film.

In the face of threatening Japanese occupation of Northern Australia, the film tells the story of a huge drive of 958 cattle from Northern Territory to Queensland, a distance of some fifteen hundred miles. Events *en route* include horses dying from poison weed, taming of wild horses, a stampede, and a tentative love interest.

Ireland wrote the music in short score and much of the orchestration was done by the film's musical director, Ernest Irving, to Ireland's instructions. The composer Alan Rawsthorne was also called in for one sequence. Ireland wrote the music during March and April 1946 and it was recorded for the film on 3 May. After the film was released, to considerable success, Muir Mathieson conducted extracts from the score on the radio. Later, in 1971, Sir Charles Mackerras extracted a more formal suite.

© Lewis Foreman

At the time of his premature death at the age of sixty in November 2008, **Richard Hickox**

CBE, one of the most gifted and versatile British conductors of his generation, was Music Director of Opera Australia, having served as Principal Conductor of the BBC National Orchestra of Wales from 2000 until 2006 when he became Conductor Emeritus. He founded the City of London Sinfonia, of which he was Music Director, in 1971. He was also Associate Guest Conductor of the London Symphony Orchestra, Conductor Emeritus of the Northern Sinfonia, and co-founder of Collegium Musicum 90.

He regularly conducted the major orchestras in the UK and appeared many times at the BBC Proms and at the Aldeburgh, Bath, and Cheltenham festivals, among others. With the London Symphony Orchestra at the Barbican Centre he conducted a number of semi-staged operas, including *Billy Budd*, *Hänsel und Gretel*, and *Salome*. With the Bournemouth Symphony Orchestra he gave the first ever complete cycle of Vaughan Williams's symphonies in London. In the course of an ongoing relationship with the Philharmonia Orchestra he conducted Elgar, Walton, and Britten festivals at the South Bank and a semi-staged performance of *Gloriana* at the Aldeburgh Festival.

Apart from his activities at the Sydney Opera House, he enjoyed recent engagements with The Royal Opera, Covent Garden, English National Opera, Vienna State Opera, and Washington Opera, among others. He guest conducted such world-renowned orchestras as the Pittsburgh Symphony Orchestra, Orchestre de Paris, Bavarian Radio Symphony Orchestra, and New York Philharmonic.

His phenomenal success in the recording studio resulted in more than 280 recordings, including most recently cycles of orchestral works by Sir Lennox and Michael Berkeley and Frank Bridge with the BBC National Orchestra of Wales, the symphonies by Vaughan Williams with the London Symphony Orchestra, and a series of operas by Britten with the City of London Sinfonia. He received a Grammy (for *Peter Grimes*) and five Gramophone Awards. Richard Hickox was awarded a CBE in the Queen's Jubilee Honours List in 2002, and was the recipient of many other awards, including two Music Awards of the Royal Philharmonic Society, the first ever Sir Charles Groves Award, the *Evening Standard* Opera Award, and the Award of the Association of British Orchestras.

## Ireland: Werke für Orchester

### Einleitung

John Ireland (1879–1962), Sprößling einer kultivierten Familie, kam in Bowdon, in der Grafschaft von Cheshire, einem Bezirk, in dem die Begüterten der nordenglischen Stadt Manchester wohnten, zur Welt. Sein damals schon sechzig Jahre alter Vater Alexander war Mitbesitzer und Herausgeber des *Manchester Examiner*, der zweiten Tageszeitung, und eine angesehene literarische Persönlichkeit in der Großstadt. Johns Mutter Annie, seine Frau aus zweiter Ehe, war dreißig Jahre jünger als er und selber Schriftstellerin. Während Johns Kindheit versagte der *Examiner* und der Brotkorb wurde allmählich höher gehängt; seine älteren Geschwister schikanierten ihn. Seine Mutter hatte ein Herzleiden und starb kurz nach der Aufnahme des dreizehnjährigen John in Londons Royal College of Music. Sein Vater überlebte sie nicht lange und mit vierzehn Jahren war John Doppelwaise.

Also mußte Ireland, ungeachtet seiner literarischen Herkunft, als jüngster Sohn einer großen, im Abstieg begriffenen Familie sich selbst durch die Welt schlagen. Obwohl er sich oft über seine Leistungen bescheiden

ausdrückte, war er bestimmt ein brillanter Schüler, denn er wurde ungewöhnlich früh Student am Royal College of Music; sein Hauptfach war Klavier, aber er wurde schon mit sechzehn Jahren zum Fellow des Royal College of Organists ernannt. Ein 1897 verliehenes Stipendium ermöglichte ihm, vier Jahre lang bei Charles Villiers Stanford Kompositionslære zu studieren. Während und unmittelbar nach seinen Studienjahren schrieb Ireland eine ganze Reihe von Werken, behauptete aber, alles, was er vor dem siebenundzwanzigsten Lebensjahr komponierte, sei beiseite gelegt oder vernichtet worden, da

ich erst dann zumindest teilweise meine Probleme überwunden oder meinen persönlichen Stil entwickelt hatte.

Als Komponist konnte sich Ireland nur langsam durchsetzen. Er hatte einen Erfolg mit Kammermusik- und Klavierwerken, doch der Durchbruch gelang ihm erst 1917 mit seiner zweiten Sonate für Violine und Klavier.

### Orchestral Poem

Vor seinem Tod konnte Ireland bewegt werden, sein Sextett für Klarinette, Horn und

Streicher aus der Studienzeit bei Stanford auszugraben. Sein Erfolg beweist, wie sehr sich im Verlauf eines halben Jahrhunderts der Geschmack ändert und daß Irelands Frühwerke unbedingt genauerer Betrachtung würdig sind. Obwohl er seinen reifen Stil verhältnismäßig spät entwickelte, geben diese Erstlingswerke eine effektvolle, lebhafte Phantasie und einen schwungvollen Orchestersatz zu erkennen, die schon Spuren kommender Meisterschaft aufweisen. John Irelands *Orchestral Poem* in a-Moll ist vom 26. Februar 1904 datiert und wurde anscheinend nie aufgeführt, bis die vorliegende Partitur das Licht der Welt erblickte.

#### A Downland Suite

*A Downland Suite* für Blechbläser entstand für den Wettbewerb der britischen Blechbläserkapellen 1932 und fungierte bei dem Festival in Londons Crystal Palace am 1. Oktober mehrmals als Prüfungsstück. Später richtete Ireland die beiden Mittelsätze in umgekehrter Reihenfolge für Streichorchester ein, wozu der Komponist bemerkte, daß Streicher die Musik viel besser zur Wirkung brächten. Das Menuett wurde gekürzt und die Elegie durch eine neue Eröffnungspartie ausgebaut. 1978 stellte Geoffrey Bush im Auftrag des John Ireland Trust die hier eingespielte

Neufassung für Streichorchester her, wobei er betonte, daß er bei der Bearbeitung das Vorbild des Komponisten befolgt und die Musik als Komposition für Streichorchester behandelt habe, anstatt den Blechblämersatz notengetreu zu übertragen.

#### Concertino Pastorale

Vor dem Zweiten Weltkrieg genoß das Boyd Neel String Orchestra, das 1937 Benjamin Brittens *Variations on a Theme of Frank Bridge* in Salzburg uraufgeführt hatte, hohes Ansehen. Dieses Orchester beauftragte Ireland mit dem dreisätzigen *Concertino Pastorale*, das es etwa zehn Wochen vor Ausbruch des Zweiten Weltkriegs in Canterbury uraufführte. Als bald wurde es in Großbritannien von verschiedenen Streichorchestern gespielt und ungefähr zwanzigmal von der BBC ausgestrahlt.

Als er nicht mehr ganz jung war, machte Ireland viel Aufhebens, wenn er an einem größeren Werk arbeitete und klagte oft, daß es ihm schwerfalle. Ob dieses depressive Quengeln wirklich ernst gemeint oder nur ein Sicherheitsventil war, läßt sich kaum feststellen. Im April 1939 schrieb er an seinen Freund, den Geistlichen Kenneth Thompson:

Eine Suite für Streichorchester, die ich aushecken soll, macht mir entsetzliche Schwierigkeiten ... Ich begreife nicht, wie ein

empfindsamer Mensch in der gegenwärtigen  
Weltlage komponieren kann ...

Und doch hatte das Werk schließlich großen  
Erfolg; die düstere langsame Einleitung, die  
dem idyllischen Eröffnungssatz vorausgeht,  
wirft wohl schon die Schatten herannahender  
Gewitterwolken voraus.

#### Zwei sinfonische Studien

Die Zwei sinfonischen Studien stammen aus  
der Musik für den Film *The Overlanders*, die  
nicht in der Konzertsuite enthalten ist, die Muir  
Mathieson und später Sir Charles Mackerras  
aus der Originalpartitur zusammengestellte.  
Der Komponist Geoffrey Bush, der diese beiden  
ausführlichen Sätze bearbeitete, stellte fest,  
daß es sich um eine in sich geschlossene,  
eigenständige Konzertmusik handle, die  
als berechtigter Nachfolger zu Irelands  
fünfundzwanzig Jahre älterer instrumentaler  
Tondichtung *Mai-Dun* zu gelten sei.

Der Film *The Overlanders* entsprach  
ganz der Tradition des Crown Film Unit,  
das seinerseits aus der Filmbranche der  
britischen Postverwaltung, der GPO, und  
ihrem bahnbrechenden Team Grierson und  
Cavalcanti hervorging. Zum Spannungsmoment  
dieses quasi-dramatischen Dokumentarfilms  
mit Kommentator und nur wenig  
Charakterentwicklung machte die Musik  
einen bedeutenden Beitrag.

Die Handlung beschreibt, wie angesichts  
der drohenden Invasion japanischer  
Streitkräfte in Australien eine Herde von 958  
Rindern vom Nordterritorium nach Queensland  
getrieben wurde – eine Strecke von etwa 2.500  
km. Unterwegs gibt es Ereignisse wie Pferde,  
die Giftpflanzen fressen und umkommen, das  
Zähmen wilder Pferde, eine Stampede und der  
Ansatz zu einer Liebschaft.

Ireland entwarf die Musik im Particell; die  
Instrumentation wurde unter seiner Anweisung  
von Ernest Irving, dem Musikkdirektor des  
Films, ausgeführt. Für eine Sequenz wurde  
der Komponist Alan Rawsthorne zugezogen.  
Ireland schrieb die Musik im März und April  
1946 und die Aufnahmen für den Film fanden  
am 3. Mai statt. Nach der sehr erfolgreichen  
Veröffentlichung der *Overlanders* dirigierte  
Muir Mathieson Auszüge der Filmmusik im  
Radio. 1971 stellte Sir Charles Mackerras eine  
ausführlichere Suite zusammen.

© Lewis Foreman  
Übersetzung: Gery Bramall

Bei seinem frühzeitigen Tod im November  
2008 wirkte der sechzigjährige Richard Hickox  
CBE, einer der begabtesten und vielseitigsten  
britischen Dirigenten seiner Generation, als  
Musikkdirektor an der Opera Australia. Sein  
Name verbindet sich vor allem auch mit der

1971 von ihm gegründeten und künstlerisch geleiteten City of London Sinfonia sowie dem BBC National Orchestra of Wales, dem er von 2000 bis 2006 als Chefdirigent vorstand und danach als Conductor Emeritus treu blieb. Außerdem war er Gastdirigent beim London Symphony Orchestra, Conductor Emeritus der Northern Sinfonia und Mitbegründer des Collegium Musicum 90.

Er dirigierte regelmäßig die namhaften Orchester Großbritanniens und gastierte vielfach bei den BBC-Proms und anderen Festivals, wie Aldeburgh, Bath und Cheltenham. Mit dem London Symphony Orchestra gab er im Barbican Centre konzertant inszenierte Opernaufführungen, darunter *Billy Budd*, *Hänsel und Gretel* und *Salomé*. Mit dem Bournemouth Symphony Orchestra brachte er zum erstenmal in London den gesamten Zyklus von Vaughan-Williams-Sinfonien zu Gehör, und im Rahmen seiner langjährigen Zusammenarbeit mit dem Philharmonia Orchestra dirigierte er Elgar, Walton und Britten gewidmete Konzertreihen im Londoner South Bank Centre sowie beim Aldeburgh Festival eine konzertante Inszenierung von *Gloriana*.

Trotz seiner Tätigkeit in Australien konnte er weiterhin Einladungen an die Royal Opera

Covent Garden, English National Opera, Wiener Staatsoper und Washington Opera folgen. Weltberühmte Orchester wie das Pittsburgh Symphony Orchestra, das Orchestre de Paris, das Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks und die New Yorker Philharmoniker verpflichteten ihn als Gastdirigenten.

Sein phänomenaler Erfolg im Schallplattenstudio schlug sich in mehr als 280 Aufnahmen nieder; jüngste Projekte waren Gesamteinspielungen der Orchesterwerke von Frank Bridge sowie Sir Lennox und Michael Berkeley mit dem BBC National Orchestra of Wales, die Sinfonien von Vaughan Williams mit dem London Symphony Orchestra und eine Reihe von Britten-Opern mit der City of London Sinfonia. Richard Hickox wurde mit einem Grammy (für *Peter Grimes*) und fünf Gramophone Awards ausgezeichnet. Neben dem britischen Verdienstorden CBE (Commander of the Order of the British Empire), der ihm 2002 verliehen wurde, erhielt er zahlreiche weitere Auszeichnungen, so etwa zwei Royal Philharmonic Society Music Awards, den ersten Sir Charles Groves Award, den *Evening Standard* Opera Award und den Association of British Orchestras Award.

## Ireland: Œuvres pour orchestre

### Introduction

John Ireland (1879-1962) naquit à Bowdon, dans le comté anglais du Cheshire, où résidaient une bonne partie des nantis de Manchester. Alexander Ireland, qui avait soixante ans à la naissance de son fils, était l'un des propriétaires du *Manchester Examiner*, deuxième journal de la ville, et l'un de ses rédacteurs ainsi qu'un personnage littéraire bien connu de Manchester. Sa seconde épouse, Annie, qui était la mère de John et avait presque trente ans de moins que lui, était écrivain. Mais le déclin de *l'Examiner*, alors que John était encore enfant, obligea la famille à mener une existence de plus en plus difficile. En outre, le jeune garçon fut malmené par ses aînés. Annie était de constitution fragile; malade du cœur, elle mourut peu après que John fût entré au Royal College of Music de Londres à l'âge de treize ans. Son mari disparut l'année suivante et John devint orphelin à quatorze ans.

Issu d'un milieu littéraire, Ireland était aussi le benjamin d'une grande famille ayant subi des revers de fortune et il dut se débrouiller par lui-même. Bien qu'il ait souvent nié ses propres qualités, il dut être

un brillant élève car il entra très jeune au Royal College of Music de Londres, avec le piano pour sujet d'étude principal, et devint un brillant organiste dès sa seizième année. Il obtint en 1897 une bourse pour étudier la composition avec Charles Stanford, auprès duquel il demeura pendant quatre ans. Il écrivit diverses œuvres pendant ses études et peu après, mais il affirma avoir détruit ou fait disparaître tout ce qu'il avait écrit avant l'âge de vingt-sept ans car

C'est à ce moment-là seulement qu'il me sembla que je commençais à cerner mes problèmes et à acquérir un style personnel.

Il remporta quelques succès grâce à ses pièces de chambre et à ses œuvres pour piano, mais ce fut sa Sonate no 2 de 1917 qui le rendit célèbre du jour au lendemain.

### Poème orchestral

Avant de mourir, Ireland accepta de tirer de l'oubli le Sextuor pour clarinette, cor et ensemble de cordes qu'il avait écrit lorsqu'il étudiait auprès de Stanford, et le succès de cette partition montra, avec un recul de plus d'un demi-siècle, que les premières œuvres du compositeur étaient dignes d'intérêt. Il mit

longtemps à trouver le style de sa maturité; il n'en reste pas moins que ces œuvres de jeunesse ont une valeur intrinsèque et témoignent d'une grande imagination et d'un emploi vivant de maturité. Le *Poème orchestral* en la mineur porte la date du 26 février 1904 et ne semble pas avoir été interprété jusqu'à ce que soit découverte la présente partition.

#### A Downland Suite

A *Downland Suite* fut écrite pour les Championnats nationaux d'orchestres de cuivres qui eurent lieu en Grande-Bretagne en 1932. Ce morceau imposé fut joué de nombreuses fois le 1er octobre au Crystal Palace de Londres. Par la suite, Ireland arrangea les deux mouvements centraux pour ensemble de cordes, les intervertit et se rendit compte qu'ils convenaient beaucoup mieux aux cordes qu'aux cuivres. Il raccourcit le Menuet, mais allongea l'Élégie, pour laquelle il écrivit une nouvelle introduction. Répondant à une commande que lui avait adressée le John Ireland Trust en 1978, Geoffrey Bush en réalisa une version pour orchestre à cordes, enregistrée ici, et fit remarquer qu'il avait suivi l'exemple du compositeur en reconcevant la musique sous la forme d'une composition pour orchestre à cordes

plutôt qu'en effectuant un arrangement littéral de la version pour orchestre de cuivres.

#### Concertino Pastorale

Peu avant la Seconde Guerre mondiale, le Boyd Neel String Orchestra jouit d'une grande réputation pour avoir présenté les Variations sur un thème de Frank Bridge de Benjamin Britten; il participa au Festival de Salzbourg en 1937 et ce fut lui qui commanda à Ireland le *Concertino Pastorale* en trois mouvements, qu'il créa à Canterbury dix semaines environ avant le début des hostilités. Cette œuvre fut vite reprise par de nombreux ensembles de cordes du Royaume-Uni et interprétée une vingtaine de fois par la BBC.

Plus tard, John Ireland fit beaucoup de cérémonies à chaque fois qu'il écrivit une œuvre de grandes dimensions, se plaignant souvent des difficultés qu'il rencontrait. On ne saurait dire si ces lamentations fréquentes n'étaient qu'un aspect de la personnalité du compositeur ou si elles traduisaient un malaise authentique. En avril 1939 il écrivit à son confident, le Révérend Kenneth Thompson:

J'ai un mal fou, en ce moment, à concocter une suite pour ensemble de cordes, sans la moindre idée... Je ne vois pas comment une personne douée de sensibilité peut

composer dans l'atmosphère qui est celle du monde d'aujourd'hui...

Pourtant, l'œuvre fut un succès; le premier mouvement, de caractère pastoral, est précédé d'une introduction lente et de plus en plus sombre qui annonce peut-être l'orage imminent.

#### Deux Études symphoniques

Les Deux Études symphoniques proviennent de la partition qu'Ireland composa pour le film *The Overlanders* et regroupent les pages qui ne furent pas incorporées dans les suites de concert que Muir Mathieson puis Charles Mackerras tirèrent de la musique du film. Geoffrey Bush, qui arrangea ces deux longs mouvements, indiqua qu'ils devraient être considérés comme "une pièce de concert complète et autonome" et jugea qu'elles succédaient dignement au poème symphonique *Mai-Dun* qu'Ireland avait écrit vingt-cinq ans auparavant.

*The Overlanders* est presque un documentaire dramatisé, avec un développement relativement restreint des personnages et l'emploi d'un narrateur; la musique jouait un rôle considérable dans le déroulement de l'action.

Face à la menace d'occupation japonaise, un immense troupeau de bétail de 958 têtes est déplacé du Territoire du nord (Australie)

jusque dans le Queensland, à plus de deux mille kilomètres de là. Parmi les événements principaux du film figurent l'empoisonnement des chevaux par des herbes vénéneuses, l'appriboisement de chevaux sauvages, la débandade du bétail ainsi qu'un début de romance.

Ireland écrivit la musique sous la forme d'une brève partition et Ernest Irving, directeur musical du film, réalisa une bonne partie de l'orchestration selon les instructions de ce dernier. Le compositeur Alan Rawsthorne est responsable d'une séquence. La musique, écrite en mars et avril 1946, fut enregistrée le 3 mai. Le film connut un franc succès et Muir Mathieson dirigea des extraits de la partition à la radio. Vers la fin de 1971, Charles Mackerras en réalisa une suite plus formelle.

© Lewis Foreman

Traduction: Brigitte Pinaud

Au moment de sa disparition prématurée à l'âge de soixante ans en novembre 2008, **Richard Hickox CBE**, l'un des chefs d'orchestre britanniques les plus doués et les plus complets de sa génération, était le directeur musical d'Opera Australia. Auparavant, il avait été chef principal du BBC National Orchestra of Wales de 2000 à 2006, date à laquelle il devint

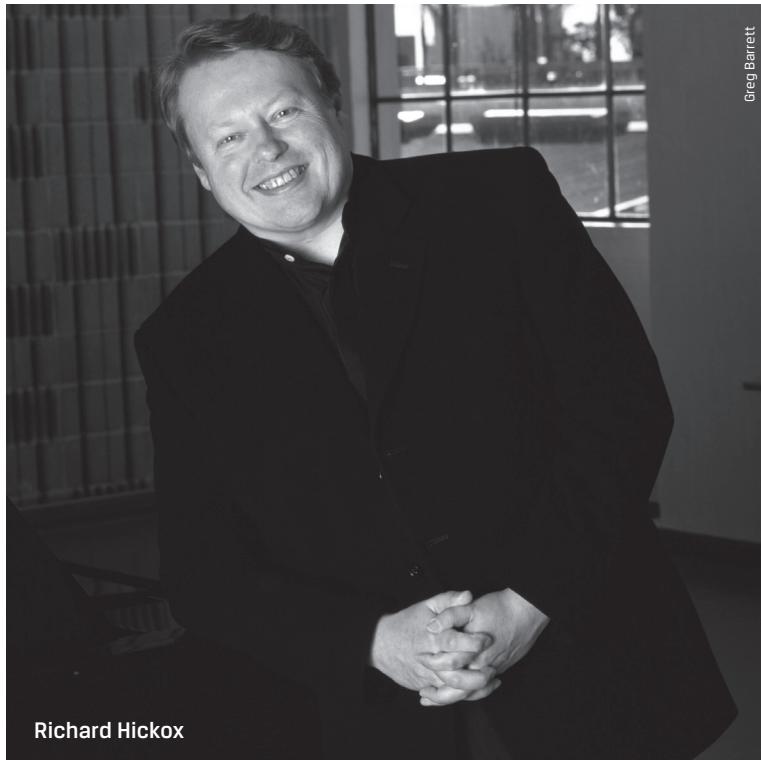
chef honoraire. Il était le directeur musical du City of London Sinfonia qu'il fonda en 1971. Il était également chef invité associé du London Symphony Orchestra, chef honoraire du Northern Sinfonia et co-fondateur de Collegium Musicum 90.

Il dirigea régulièrement les plus grands orchestres du Royaume-Uni et participa souvent aux Proms de la BBC ainsi qu'aux festivals d'Aldeburgh, de Bath et de Cheltenham entre autres. Avec le London Symphony Orchestra, il dirigea au Barbican Centre à Londres plusieurs mises en scène partielles d'opéras dont *Billy Budd*, *Hänsel und Gretel* et *Salomé*. À la tête du Bournemouth Symphony Orchestra, il donna la première intégrale des symphonies de Vaughan Williams à Londres. Dans le cadre de son association avec le Philharmonia Orchestra, il dirigea des festivals Elgar, Walton et Britten au South Bank de Londres et une mise en scène partielle de *Gloriana* au Festival d'Aldeburgh.

Outre ses activités avec l'Opéra de Sydney, il avait récemment travaillé entre

autres avec le Royal Opera de Covent Garden, l'English National Opera, l'Opéra d'état de Vienne et le Washington Opera. Il fut invité à diriger des orchestres de renom mondial tels le Pittsburgh Symphony Orchestra, l'Orchestre de Paris, l'Orchestre symphonique de la Radio bavaroise et le New York Philharmonic.

Connaissant un succès phénoménal en studio, il réalisa plus de 280 enregistrements, dont dernièrement des cycles d'œuvres orchestrales de Sir Lennox Berkeley, Michael Berkeley et Frank Bridge avec le BBC National Orchestra of Wales, les symphonies de Vaughan Williams avec le London Symphony Orchestra ainsi qu'une série d'opéras de Britten avec le City of London Sinfonia. Il obtint un Grammy (pour *Peter Grimes*) et cinq Gramophone Awards. Crédit Commandeur de l'Ordre de l'empire britannique (CBE) en 2002, Richard Hickox remporta de nombreux autres prix, dont deux Music Awards de la Royal Philharmonic Society, le tout premier Sir Charles Groves Award, l'*Evening Standard* Opera Award et l'Association of British Orchestras Award.



**Richard Hickox**

Greg Barrett



The premature death of Richard Hickox on 23 November 2008, at the age of just sixty, deprived the musical world of one of its greatest conductors. The depth and breadth of his musical achievements were astonishing, not least in his remarkable work on behalf of British composers. An inspiring figure, and a guiding light to his friends and colleagues, he had a generosity of spirit and a wonderful quality of empathy for others.

For someone of his musical achievements, he was never arrogant, never pompous. Indeed there was a degree of humility about Richard that was as endearing as it was unexpected. He was light-hearted and, above all, incredibly enthusiastic about those causes which he held dear. His determination to make things happen for these passions was astonishing – without this energy and focus his achievements could not have been as great as they were. He was able to take others with him on his crusades, and all in the pursuit of great music.

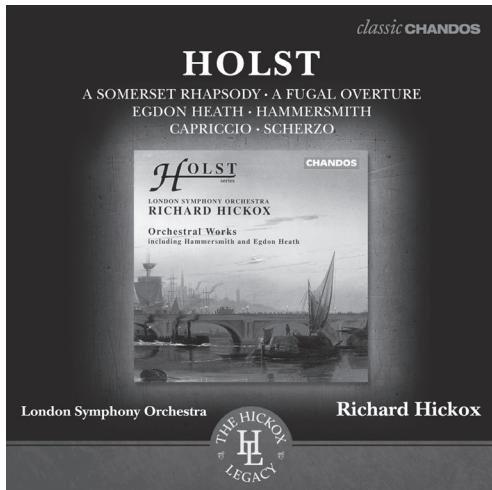
Richard was a completely rounded musician with a patience, kindness, and charisma that endeared him to players and singers alike. His enthusiasm bred its own energy and this, in turn, inspired performers. He was superb at marshalling

large forces. He cared about the development of the artists with whom he worked and they repaid this loyalty by giving of their best for him.

An unassuming man who was always a delight to meet, Richard was a tireless musical explorer who was able to create a wonderful sense of spirituality, which lifted performances to become special, memorable events. For these reasons, Richard was loved as well as respected.

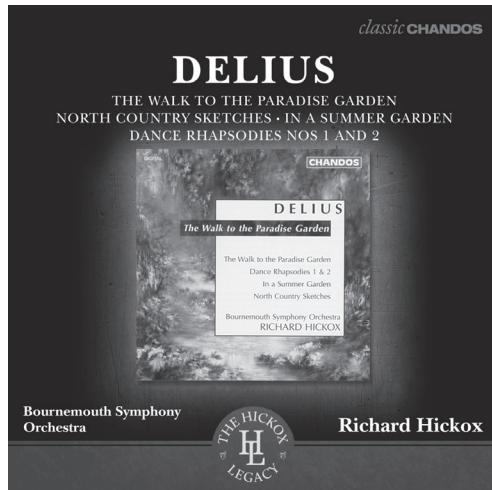
The Richard Hickox Legacy is a celebration of the enormously fruitful, long-standing collaboration between Richard Hickox and Chandos, which reached more than 280 recordings. This large discography will remain a testament to his musical energy and exceptional gifts for years to come. The series of re-issues now underway captures all aspects of his art. It demonstrates his commitment to an extraordinarily wide range of music, both vocal and orchestral, from the past three centuries. Through these recordings we can continue to marvel at the consistently high level of his interpretations whilst wondering what more he might have achieved had he lived longer.

**Also available**



Holst  
Orchestral Works  
CHAN 10911 X

Also available



Delius  
Orchestral Works  
CHAN 10913 X

You can purchase Chandos CDs or download MP3s online at our website: [www.chandos.net](http://www.chandos.net)

For requests to license tracks from this CD or any other Chandos discs please find application forms on the Chandos website or contact the Finance Director, Chandos Records Ltd, direct at the address below or via e-mail at [srevill@chandos.net](mailto:srevill@chandos.net).

Chandos Records Ltd, Chandos House, 1 Commerce Park, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HX, UK.  
E-mail: [enquiries@chandos.net](mailto:enquiries@chandos.net) Telephone: + 44 (0)1206 225 200 Fax: + 44 (0)1206 225 201



[www.facebook.com/chandosrecords](http://www.facebook.com/chandosrecords)



[www.twitter.com/chandosrecords](http://www.twitter.com/chandosrecords)

**Recording producer** Ralph Couzens  
**Sound engineer** Ben Connellan  
**Assistant engineer** Richard Smoker  
**Editor** Peter Newble  
**Mastering** Rosanna Fish  
**A & R administrator** Sue Shortridge  
**Recording venue** Church of St Jude-on-the-Hill, Hampstead Garden Suburb, London NW11;  
31 October and 1 November 1994  
**Front cover** Montage by designer incorporating the original CD cover which included a landscape photograph by Graeme Harris and a photograph of John Ireland by Herbert Lambert  
**Back cover** Photograph of Richard Hickox by Greg Barrett  
**Design and typesetting** Cap & Anchor Design Co. ([www.capandanchor.com](http://www.capandanchor.com))  
**Booklet editor** Finn S. Gundersen  
**Publishers** John Ireland Trust (*A Downland Suite, Orchestral Poem*), Boosey & Hawkes Music Publishers Ltd (other works)  
©1995 Chandos Records Ltd  
© 2016 Chandos Records Ltd  
Chandos Records Ltd, Colchester, Essex CO2 8HX, England  
Country of origin UK

IRELAND: ORCHESTRAL WORKS – City of London Sinfonia/Hickox

CHAN 10912 X

classic CHANDOS

**John Ireland** (1879–1962)

- |            |   |          |
|------------|---|----------|
| [1] - [4]  | A Downland Suite (1932)<br>for Brass Band<br>Arranged for string orchestra by John Ireland and<br>Geoffrey Bush (1920–1998) | 18:19    |
| [5]        | <i>premiere recording</i><br>Orchestral Poem (1903–04)<br>in A minor • in a-Moll • en la mineur                             | 13:28    |
| [6] - [8]  | Concertino Pastorale (1939)<br>for Strings  | 19:53    |
| [9] - [10] | Two Symphonic Studies (1946–47)<br>Arranged by Geoffrey Bush  | 11:38    |
|            |   | TT 63:50 |

**City of London Sinfonia**  
**Richard Hickox**

© 1995 Chandos Records Ltd © 2016 Chandos Records Ltd  
Chandos Records Ltd • Colchester • Essex • England

IRELAND: ORCHESTRAL WORKS – City of London Sinfonia/Hickox

CHANDOS  
CHAN 10912 X

CHANDOS  
CHAN 10912 X